

Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	bo kogo JAHWE kocha, tego (również) karci, jak ojciec swojego ulubionego syna.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	bo kogo JAHWE kocha, tego karci jak ojciec swego ukochanego syna.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo kogo JAHWE miłuje, tego karze, jak ojciec syna, <i>którego</i> kocha.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo kogo Pan miłuje, tego karze, a to jako ojciec, który się w synu kocha.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	bo kogo Pan miłuje, karze, a jako ociec w synie kocha się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pan bowiem karci, kogo miłuje, jak ojciec syna, którego lubi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kogo bowiem Pan miłuje, tego smaga, jak ojciec swojego ukochanego syna.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE bowiem karci tego, kogo kocha, jak ojciec swego umiłowanego syna.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	bo kogo JAHWE kocha, tego karci, jak ojciec syna, którego darzy życzliwością.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe doświadcza bowiem tego, kogo miłuje, jak ojciec syna, w którym ma upodobanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо кого Господь любить (того) картає, а бичує кожного сина, якого приймає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo kogo WIEKUISTY miłuje – tego karci, jako Ojciec, co kocha swego syna.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	bo kogo JAHWE miłuje, tego upomina, jak ojciec syna, w którym ma upodobanie.

¹⁾ jak ojciec swojego ulubionego syna, wg G: i chłoscze każdego syna, którego przyjmuje, μαστιγοῖ δὲ πάντα υἱὸν ὃν παραδέχεται.

²⁾ <x>220 5:17-27</x>; <x>220 33:15-30</x>